

1. Record Nr.	UNINA9910809114903321
Titolo	Dynamics of Neo-Latin and the vernacular : language and poetics, translation and transfer // edited by Tom Deneire
Pubbl/distr/stampa	Leiden, Netherlands : , : Brill, , 2014 ©2014
ISBN	90-04-28018-9
Descrizione fisica	1 online resource (337 p.)
Collana	Medieval and Renaissance Authors and Texts, , 0925-7683 ; ; Volume 13
Disciplina	871/.0309
Soggetti	Latin literature, Medieval and modern - History and criticism Latin language, Medieval and modern Renaissance Humanists
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Preliminary Material -- Introduction: Dynamics of Neo-Latin and the Vernacular: History and Introduction / Tom Deneire -- Introduction: Dynamics of Neo-Latin and the Vernacular: Some Thoughts Regarding Its Approach / Jan Bloemendal -- Neo-Latin and Vernacular Poetics of Self-Fashioning in Dutch Occasional Poetry (1635–1640) / Tom Deneire -- Limentary Poetry in Latin and Dutch. The Case of Pieter Bor's Nederlantsche Oorloghen / Harm-Jan van Dam -- Exploring the Borderlands. On the Division of Labour between Latin and the Vernacular(s) in the Church in Scania under Danish and Swedish Rule in the Seventeenth Century / Johanna Svensson -- Daniel Heinsius als Leitfigur auf dem Wege zur deutschen Kulturnation im Spannungsfeld von Latein und Landessprachen / Ümmü Yüksel -- News, Propaganda and Poetry. Language and Imagery in Hugo Grotius's Maurice Epigrams / Eva van Hooijdonk -- Translation into the Sermo Maternus: The View of Giannozzo Manetti (1396–1459) / Annet den Haan -- Daniel Heinsius, Martin Opitz und Paul Fleming. Übersetzung und Transfer vom Griechischen ins Deutsche und vom Deutschen ins Lateinische / Beate Hintzen -- Zum dynamischen Wechselverhältnis von Latein und Landessprache im deutschen Umgang mit niederländischen

neulateinischen Autoren im Umfeld der Opitzschen Reform, am Beispiel von Hugo Grotius' *De veritate religionis Christianae* / Guillaume van Gemert -- 'An Art unknown to the Ancients': Falconer's Parlance in Jacques Auguste de Thou's *Hieracosophioy sive de re accipitraria libri III* (1582/84–1612) / Ingrid A.R. De Smet -- Glossaries and Knowledge-Transfer: Andreas Wissowatius and Abraham Rogerius / Bettina Noak -- Latin and the Vernacular between Humanism and Calvinism. The Leiden University Discourse and the Crisis of 1618 / David Kromhout -- Vitruvius and His Sixteenth-Century Readers, in *Latin and Vernacular* / Ingrid D. Rowland -- Conclusion: Methodology in Early Modern Multilingualism / Tom Deneire -- Bibliography -- Index Nominum.

Sommario/riassunto

Dynamics of Neo-Latin and the Vernacular offers a collection of studies that deal with the cultural exchange between Neo-Latin and the vernacular, and with the very cultural mobility that allowed for the successful development of Renaissance bilingual culture. Studying a variety of multilingual issues of language and poetics, of translation and transfer, its authors interpret Renaissance cross-cultural contact as a radically dynamic, ever-shifting process of making cultural meaning. With renewed attention for suitable theoretical and methodological frames of reference, *Dynamics of Neo-Latin and the Vernacular* firmly resists literary history's temptation to pin down the Early Modern relationship between languages, literatures and cultures, in favour of stressing the sheer variety and variability of that relationship itself. Contributors are Jan Bloemendal, Ingrid De Smet, Annet den Haan, Tom Deneire, Beate Hintzen, David Kromhout, Bettina Noak, Ingrid Rowland, Johanna Svensson, Harm-Jan van Dam, Guillaume van Gemert, Eva van Hooijdonk, and Ümmü Yüksel.
